

《赫尔德美学文选》

图书基本信息

书名：《赫尔德美学文选》

13位ISBN编号：9787560834733

10位ISBN编号：7560834736

出版时间：2007-04

出版社：同济大学出版社

作者：[德] 约翰·哥特弗里德·赫尔德

页数：144

译者：张玉能译

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《赫尔德美学文选》

内容概要

本书选译了赫尔德的美学专著《雕塑论》和论文《没落的审美趣味在不同民族那里繁荣的原因》。

《赫尔德美学文选》

作者简介

约翰·哥特弗里德·赫尔德 (Johann Gottfried Herder 1744-1803), 德国启蒙主义思想家、哲学家、美学家、文艺理论家和文学批评家。

《赫尔德美学文选》

书籍目录

译者前言 雕塑论 没落的审美趣味在不同民族那里繁荣的原因 后记

《赫尔德美学文选》

精彩短评

- 1、匆匆略过，希望能再细读。
- 2、同济欧洲文化丛书的一本，这个系列每本质量都有你、保值，除了纸张是轻质纸外，其它都很好。
- 3、看了第二篇，有时间看第一篇和《拉奥孔》
- 4、美学新思路不错尤其是审美的平庸化和大众化思路
- 5、唉，怎么说呢？国内的赫尔德翻译实在是太薄弱了！张玉能先生这部译注，虽然只有赫尔德两篇长文，但都是赫氏的代表作。张先生德文水平高，翻译审慎，在年事已高精力不济的条件下不愿敷衍了事多译几篇，而是反复打磨这两篇译稿，这种精神很值得后学学习。
- 6、很细腻很好读！还在感受中
- 7、中国德国研究重镇同济大学你是怎么了...
- 8、爱一切美学的书籍
- 9、赫尔德的书翻译过来的不多，这本不错，对了解其思想很有帮助。
- 10、在中国不是很有名，翻译的太少
- 11、翻译.....
- 12、老先生翻译不能上网查人名，不苛求
- 13、语言比较抽象，暂时不太适合我
- 14、|B83-53/H34
- 15、《赫尔德美学文选》主要选译了美学专著《雕塑论》(写于1768—1770年，出版于1778年)和《没落的审美趣味在不同民族那里繁荣的原因》(1773年)。

1、之所以给了两星，是针对翻译的，非常糟糕，很多地方文句不通，我怀疑译者是否读懂了原著。赫尔德文风优美，按理说不应该翻译得如此佶屈聱牙。例如《没落的审美趣味在不同民族那里繁荣的原因》第一句话：“有一种神奇的现象在于，审美趣味，这种似乎仅仅在它最美好的血统的时代才给人的精神确定的，天堂的美妙才能，不仅只是就涉及尘世的一个狭窄的领域，而且会通过短暂的时期对这个狭窄领域产生作用。”（第94页）似乎大致能明白其中的意思，可是有些地方实在是莫名其妙，什么叫“最美好的血统的时代”？什么是“天堂的美妙才能”？类似的句子书中不胜枚举。我不懂德文，在网上找到了英译本（Selected Writings on Aesthetics, Princeton University Press, 2006）拿来对照了一下，这句话的英译是这样的：It is a sight wondrous to behold that taste, the beautiful gift that heaven seems to have bestowed on the human spirit only when it puts forth its finest flowers, not only appears exclusively within a narrow region of the earth's surface but also holds sway there for only short periods.其实并不难懂，试译如下：趣味，这个天堂只是在人类精神生长出最精美的花朵时才赐予它的美丽礼物，不仅惟独出现在大地上某一处狭小地方，而且在那里它的统治地位也只能维持短暂的时间，这真是一件令人惊奇的事。不知道原译文中的“血统”“才能”是怎么译出来的。此外，译者在一些专名的翻译上也闹出了笑话，例如第12页将修昔底德（Thucydides）译成“图基底德斯”，第125页将薄迦丘（Boccaccio）翻译成“博卡奇奥”，实在是有些说不过去。

《赫尔德美学文选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com